

Universidad Autónoma de Baja California

Facultad de Idiomas



**Dios, oro y gloria: tradiciones discursivas y cultura militar en la segunda carta de relación
de Hernán Cortés**

Para obtener el Grado de Maestro en Lenguas Modernas

Presenta

Alec Alberto Guevara Rodríguez

Tijuana, Baja California, junio 2021

Universidad Autónoma de Baja California

Facultad de Idiomas



**Dios, oro y gloria: tradiciones discursivas y cultura militar
en la segunda carta de relación de Hernán Cortés**

Para obtener el Grado de Maestro en Lenguas Modernas

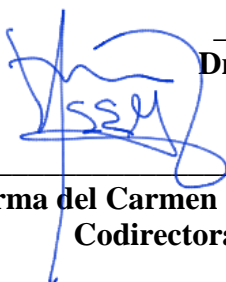
Presenta

Alec Alberto Guevara Rodríguez


Aprobado por



Dra. Rosío del Carmen Molina Landeros
Directora



Dra. Norma del Carmen Cruz González
Codirectora



Mtra. Blanca Amalia Robles Gutiérrez
Lectora

Tijuana, Baja California, junio 2021

Índice General

Índice General	5
Resumen	9
Capítulo I. Introducción	10
1.1 Antecedentes	11
1.2 Planteamiento del problema	18
1.3 Objetivo general	21
<i>1.3.1 Objetivos Específicos</i>	21
1.4 Justificación	22
Capítulo II. Marco teórico	24
2.1 Cultura y guerra en el mundo de Cortés	25
<i>2.1.1 Contexto Histórico de la Segunda carta de relación.</i>	26
<i>2.1.2 Cultura Militar</i>	29
2.1.2.1 Dios: la Religión como un Sistema Cultural.	41
2.1.2.2 Oro: la Corona y la Institución Colonial.	48
2.1.2.3 Gloria: Masculinidad, Honra y Valor en el Mundo Mental de Hernán Cortés.	52
2.1.2.4 La Cultura Militar Española en la Conquista de la Nueva España.	58
2.2 Lengua y cultura: constelación discursiva y redes de significados	61
2.3 Tradiciones Discursivas	65
<i>2.3.1 Definición de Tradición Discursiva</i>	66

2.3.1.1 Niveles del habla.	74
2.3.1.2 Sistema y norma.	78
2.3.1.3 Entornos.	80
2.3.1.3.1 Situación.	81
2.3.1.3.2 Región.	81
2.3.1.3.3 Contexto.	82
2.3.1.3.4 Universo de discurso.	83
2.3.1.4 Constelaciones discursivas.	84
2.4 Las Tradiciones indianas y la Tradición de Cortés	86
2.4.1 <i>Peticiones, Cartas, Crónicas y Relaciones.</i>	87
Capítulo III. Metodología	96
3.1 Descripción del método	97
3.2 El documento: la <i>Segunda carta de relación</i> de Cortés	99
3.3 Recopilación de información	102
Capítulo IV. Resultados	107
4.1 De los datos y su clasificación	108
4.2 Dios: la religión	109
4.2.1 <i>Ámbito del Horizonte de Experiencia Colectiva: la Religión Imperial.</i>	110
4.2.2 <i>Región, Ambiente Sociocultural: “Dios es un Varón de Guerra”.</i>	116
4.2.3 <i>Contexto Extraverbal Cultural: Cortés Como Soldado de la Cristiandad</i>	121

4.2.4 <i>Universo de Discurso Religioso.</i>	124
4.3 Oro: la Corona	128
4.3.1 <i>La Situación Mediata en la Segunda Carta: el Nombrar.</i>	129
4.3.2 <i>El horizonte de experiencia colectiva: en nombre del Emperador</i>	135
4.3.3 <i>Ambiente Social Cultural: El Oro de Cortés y la Cultura Imperial.</i>	139
4.3.4 <i>Contexto Extraverbal Cultural: al Servicio de su Majestad</i>	143
4.3.5 <i>Universo Discursivo Jurídico: Cortés el Leguleyo.</i>	145
4.3.6 <i>Otros Entornos en la Dimensión Cultural Imperial.</i>	152
4.4 Gloria: Hidalguía y Honra	154
4.4.1 <i>El Horizonte de Experiencia Colectiva Militar.</i>	155
4.4.2 Contexto extraverbal cultural y ambiente social cultural.	161
4.4.2.1 A Mayor Peligro, Mayor Gloria.	161
4.4.2.2 “Que Dios Sabe la Pena que He Sufrido”.	164
4.4.2.3 Heridas de Batalla como Marca del Servicio.	165
4.4.2.4 “Nos Iban las Vidas y la Honra”.	166
4.4.2.5 Los Vasallos de Vuestra Majestad.	172
4.5 Metadiscurso	174
Capítulo V. Conclusiones	182
5.1 La Tradición Discursiva de la <i>Segunda Carta</i>	184
5.2 Consideraciones finales	186

Referencias	188
Anexos	195
Anexo 1. Matriz de análisis del dominio religioso	195
Anexo 2. Matriz de análisis del dominio imperial	198
Anexo 3. Matriz de análisis del dominio militar	201
Anexo 4: Matriz referente a deixis y metadiscurso	204
Anexo 5: Propuesta de producto para análisis de textos históricos	207

Resumen

La presente investigación se sitúa en la intersección entre la cultura y la lengua para brindar un análisis de la *Segunda carta de relación* de Hernán Cortés desde el acercamiento interdisciplinar de las Tradiciones Discursivas y la Cultura Militar. Por medio del análisis cualitativo, se busca identificar aquellos elementos léxicos, culturales y discursivos que componen la forma particular de plasmar la realidad que experimentó el capitán extremeño tras su llegada a las costas americanas y que narró en una relación enviada a Carlos V en 1520. El documento, que registra el año de campaña en tierras americanas que transcurre de la salida de Veracruz hasta la fundación de Segura de la Frontera, en 1520, tras la derrota de la Noche Triste, constituye una ventana al mundo mental y discursivo de una hueste de escritores que se vieron obligados a negociar la nueva realidad encontrada en este Nuevo Mundo. Se presta especial atención a aquellos rasgos producto de la cultura militar de Cortés, al entender la conquista como un enfrentamiento bélico entre dos potencias con concepciones disimilares de lo que es hacer la guerra.

Palabras clave: tradiciones discursivas, cultura militar, conquista de México, Hernán Cortés